HOTĂRÂREA CURȚII (Camera a opta)

19 aprilie 2007 *

În cauza C-63/06,

având ca obiect o cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare formulată în temeiul articolului 234 CE de Vyriausiasis administracinis teismas (Lituania), prin decizia din 20 decembrie 2005, primită de Curte la 3 februarie 2006, în procedura

UAB Profisa

împotriva

Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos,

* Limba de procedură: lituaniana.

CURTEA (Camera a opta),

compusă din domnul E. Juhász, președinte de cameră, doamna R. Silva de Lapuerta (raportor) și domnul J. Malenovský, judecători,

avocat general: domnul Y. Bot,
grefier: domnul R. Grass,

având în vedere procedura scrisă,

luând în considerare observațiile prezentate:

— pentru UAB Profisa, de T. Blažys, advokatas;

— pentru guvernul lituanian, de domnul D. Kriaučiūnas, în calitate de agent;

— pentru guvernul portughez, de domnii L. Fernandes și Â. Seiça Neves, în calitate de agenți;

— pentru Comisia Comunităților Europene, de domnul W. Mölls și de doamna A. Steiblytė, în calitate de agenți,

având în vedere decizia de judecare a cauzei fără concluzii, luată după ascultarea avocatului general,

pronunță prezenta

Hotărâre

1 Cererea de pronunțare a unei hotărâri preliminare privește interpretarea articolului 27 alineatul (1) litera (f) din Directiva 92/83/CEE a Consiliului din 19 octombrie 1992 privind armonizarea structurilor accizelor la alcool și băuturi alcoolice (JO L 316, p. 21, Ediție specială, 09/vol. 1, p. 152).

2 Această cerere a fost formulată în cadrul unui litigiu între UAB Profisa (denumită în continuare „Profisa"), pe de o parte, și Muitinės departamentas prie Lietuvos

Respublikos finansų ministerijos (administrația lituaniană a vămilor), pe de altă parte, privind aplicarea accizelor armonizate în ceea ce privește alcoolul conținut în produse pe bază de ciocolată.

Cadrul juridic

Reglementarea comunitară

3 Articolul 27 alineatul (1) litera (f) din Directiva 92/83 prevede:

„Statele membre scutesc de accize [a se citi «accize armonizate»] produsele care intră sub incidența prezentei directive după îndeplinirea condițiilor stabilite de acestea în scopul asigurării aplicării corecte [a se citi «aplicării corecte și directe»] a respectivelor scutiri și al prevenirii oricărei evaziuni, evitări sau abuz atunci când sunt folosite direct sau drept componente ale produselor semifabricate în vederea realizării de produse alimentare [a se citi «de produse alimentare, cu sau fără umplutură»], cu condiția ca în fiecare caz conținutul de alcool să nu depășească 8,5

litri de alcool pur pe 100 kg la producția de ciocolată și 5 litri de alcool pur pe 100 kg la producția de alte produse."

Reglementarea națională

4 Articolul 25 alineatul 1 punctul 5 din legea privind accizele (Lietuvos Respublikos akcizų įstatymas) din 30 octombrie 2001 (Žin., 2001, nr. 98-3482), astfel cum a fost modificată prin legea din 29 ianuarie 2004 (Žin., 2004, nr. 26-802, denumită în continuare „legea privind accizele"), prevede că alcoolul etilic și băuturile alcoolice destinate fabricării de produse pe bază de ciocolată sunt scutite de la plata accizelor, cu condiția să nu se folosească mai mult de 8,5 litri de alcool etilic pur pentru 100 kilograme (greutate netă) de produs pe bază de ciocolată.

Acțiunea principală și întrebarea preliminară

5 Profisa importă în Lituania produse pe bază de ciocolată care conțin alcool etilic.

6 Prin deciziile din 4 ianuarie și 14 martie 2005, Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos a refuzat să scutească de la plata accizelor

produsele importate de Profisa, pentru motivul că, deși articolul 25 alineatul 1 punctul 5 din legea privind accizele scutește de la plata acestora alcoolul etilic destinat fabricării de produse pe bază de ciocolată, această dispoziție nu se aplică în cazul produselor finite pe bază de ciocolată importate care conțin alcool etilic, cum sunt cele care formează obiectul acțiunii principale.

7 Profisa a solicitat Vilniaus apygardos administracinis teismas anularea acestor decizii, cererea fiind respinsă prin hotărârea din 9 mai 2005.

8 Profisa a introdus apel împotriva acestei hotărâri în fața instanței de trimitere.

9 Această instanță arată că, în măsura în care articolul 25 alineatul 1 punctul 5 din legea privind accizele urmărește transpunerea în ordinea juridică lituaniană a articolului 27 alineatul (1) litera (f) din Directiva 92/83, este necesară interpretarea acestei din urmă dispoziții pentru a soluționa litigiul cu care este sesizată.

10 Or, instanța menționată remarcă faptul că versiunea lituaniană a articolului 27 alineatul (1) litera (f) din Directiva 92/83 este diferită față de alte versiuni lingvistice ale acestui articol.

11 Acesta este contextul în care Vyriausiasis administracinis teismas a hotărât să suspende judecarea cauzei și să adreseze Curții următoarea întrebare preliminară:

„Ținând seama de diferențele care există între diferitele versiuni lingvistice ale Directivei 92/83 [...], articolul 27 alineatul (1) litera (f) din aceasta trebuie interpretat în sensul că obligă statele membre să scutească de accize alcoolul etilic importat pe teritoriul vamal al Comunităților Europene și care este conținut în produse pe bază de ciocolată care sunt destinate consumului direct atunci când cantitatea de alcool conținută în produsele pe bază de ciocolată nu depășește 8,5 l pe 100 kg de produs?"

Cu privire la întrebarea preliminară

12 Toate părțile care au prezentat observații scrise propun să se dea un răspuns afirmativ la întrebarea preliminară.

13 Potrivit unei jurisprudențe constante, necesitatea aplicării și, prin urmare, a interpretării uniforme a dispozițiilor dreptului comunitar exclude posibilitatea ca, în caz de îndoială, textul unei dispoziții să fie privit în mod izolat, prin raportare doar la una dintre versiunile sale, impunând, dimpotrivă, ca acesta să fie interpretat și aplicat în lumina versiunilor existente în celelalte limbi oficiale (hotărârea din 12 noiembrie 1969, Stauder/Ulm, 29/69, Rec., p. 419, punctul 3, hotărârea din 7 iulie

1988, Moksel, 55/87, Rec., p. 3845, punctul 15, și hotărârea din 2 aprilie 1998, EMU Tabac și alții, C-296/95, Rec., p. I-1605, punctul 36).

14 În caz de neconcordanță între diferitele versiuni lingvistice ale unui text comunitar, dispoziția în cauză trebuie să fie interpretată în raport cu economia generală și cu finalitatea reglementării din care face parte (hotărârea din 27 octombrie 1977, Bouchereau, 30/77, Rec., p. 1999, punctul 14, hotărârea din 7 decembrie 2000, Italia/Comisia, C-482/98, Rec., p. I-10861, punctul 49, și hotărârea din 1 aprilie 2004, Borgmann, C-1/02, Rec., p. I-3219, punctul 25).

15 Or, din examinarea comparativă a diferitelor versiuni lingvistice ale articolului 27 alineatul (1) litera (f) din Directiva 92/83 reiese că, exceptând versiunea lituaniană, toate versiunile lingvistice ale acestui articol prevăd că statele membre scutesc de accize armonizate, după îndeplinirea condițiilor pe care le stabilesc, produsele care intră sub incidența directivei menționate, printre care se numără și alcoolul etilic, atunci când acestea sunt folosite direct în vederea realizării de produse alimentare, cu condiția ca, în fiecare caz, conținutul de alcool să nu depășească 8,5 litri de alcool pur pe 100 de kilograme la producția de ciocolată și 5 litri de alcool pur pe 100 de kilograme la producția de alte produse.

16 Locul unde alcoolul etilic este folosit pentru realizarea de produse alimentare nu are relevanță în această privință.

17 De altfel, obiectivul urmărit de scutirile prevăzute de Directiva 92/83 este în special acela de a neutraliza impactul accizelor asupra alcoolului folosit ca produs

intermediar care intră în compoziția altor produse comerciale sau industriale (hotărârea Italia/Comisia, citată anterior, punctul 4).

18 În plus, aplicarea scutirii în cazul produselor prevăzute la articolul 27 alineatul (1) din Directiva 92/83 constituie principiul, iar refuzul aplicării acesteia reprezintă excepția. Posibilitatea acordată statelor membre prin această prevedere de a stabili condițiile care trebuie îndeplinite „în scopul asigurării aplicării corecte și directe a respectivelor scutiri și al prevenirii oricărei evaziuni, evitări sau abuz" nu poate afecta caracterul necondiționat al obligației de scutire prevăzute de dispoziția menționată (hotărârea Italia/Comisia, citată anterior, punctul 50).

19 Prin urmare, trebuie să se răspundă la întrebarea preliminară că articolul 27 alineatul (1) litera (f) din Directiva 92/83 trebuie interpretat în sensul că obligă statele membre să scutească de accize armonizate alcoolul etilic importat pe teritoriul vamal al Uniunii Europene și care este conținut în produse pe bază de ciocolată care sunt destinate consumului direct, cu condiția de a nu se depăși 8,5 litri pe 100 de kilograme de produs în ceea ce privește conținutul de alcool al acestor produse.

Cu privire la cheltuielile de judecată

20 Întrucât, în privința părților din acțiunea principală, procedura are caracterul unui incident survenit la instanța de trimitere, este de competența acesteia să se pronunțe

cu privire la cheltuielile de judecată. Cheltuielile efectuate pentru a prezenta observații Curții, altele decât cele ale părților menționate, nu pot face obiectul unei rambursări.

Pentru aceste motive, Curtea (Camera a opta) declară:

Articolul 27 alineatul (1) litera (f) din Directiva 92/83/CEE a Consiliului din 19 octombrie 1992 privind armonizarea structurilor accizelor la alcool și băuturi alcoolice trebuie interpretat în sensul că obligă statele membre să scutească de accize armonizate alcoolul etilic importat pe teritoriul vamal al Uniunii Europene și care este conținut în produse pe bază de ciocolată care sunt destinate consumului direct, cu condiția de a nu se depăși 8,5 litri pe 100 de kilograme de produs în ceea ce privește conținutul de alcool al acestor produse.

Semnături